

## SV G25L



**115130**

## SV G16L



**115131**

## РУССКИЙ

## Содержание

<b>1. Безопасность</b> .....	<b>194</b>
1.1 Значение символики .....	194
1.2 Меры предосторожности .....	195
1.3 Использование по назначению .....	200
<b>2. Общие сведения</b> .....	<b>201</b>
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства .....	201
2.2 Защита авторских прав .....	201
2.3 Декларация о нормативном соответствии .....	201
<b>3. Транспортировка, упаковка и хранение</b> .....	<b>202</b>
3.1 Транспортная инспекция .....	202
3.2 Упаковка .....	202
3.3 Хранение .....	202
<b>4. Технические данные</b> .....	<b>203</b>
4.1 Технические характеристики .....	203
4.2 Описание частей прибора .....	205
<b>5. Инсталляция и обслуживание</b> .....	<b>206</b>
5.1 Инсталляция .....	206
5.2 Обслуживание .....	207
5.2.1 Подготовка прибора .....	207
5.2.2 Панель обслуживания / функции элементов обслуживания .....	208
5.2.3 Настройки .....	209
5.2.4 Приготовление блюд .....	210
<b>6. Очистка и технический уход</b> .....	<b>212</b>
<b>7. Возможные неисправности</b> .....	<b>214</b>
<b>8. Утилизация</b> .....	<b>216</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 5258 971-0  
Факс: +49 5258 971-120  
**Горячая линия - техническая поддержка:**  
+49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



**Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

## 1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

### 1.1 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



**ОПАСНО!**

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



**ОСТОРОЖНО!**

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



### ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!



### ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



### УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

## 1.2 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.
- Прибор можно использовать только в случае, если его техническое состояние не вызывает сомнений касательно исправности и безопасности. В случае изъянов в действии прибора его следует отсоединить от источника питания (вынуть вилку из розетки) и сообщить в сервисный центр.
- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушья!**

- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправность.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.



## **ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не накрывать провод питания. Провод питания не должен находиться в зоне работы и не должен погружаться в воду или другие жидкости.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится **угроза поражения электрическим током**.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
  - если прибор не используется.
  - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
  - перед очисткой прибора.

**ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Угроза получения ожогов!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время работы корпус прибора и крышка сильно нагреваются. Не прикасаться к прибору! Прибор можно держать только за предусмотренные для этой цели ручки и элементы обслуживания.
- Также после выключения прибор еще некоторое время остается горячим. Перед началом очистки прибора, перемещением или переносом его в другое место следует подождать, пока прибор остынет.
- **Ни в коем случае** не перемещайте прибор во время работы.



## **ОСТОРОЖНО! Опасность возникновения пожара и взрыва!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не прикрывать прибор например, алюминиевой фольгой или салфетками.
- Не следует пользоваться прибором, если поблизости находятся источники тепла или горячие поверхности.
- Не следует откладывать какие-либо горючие или легко воспламеняющиеся предметы на горячую поверхность прибора.
- **Никогда** не следует пользоваться прибором вблизи горючих, легковоспламеняющихся жидкостей (напр. бензин, спирт, алкоголь и т.п.). Высокая температура приводит к их испарению, и в результате контакта с источниками возгорания может произойти взрыв, вследствие чего могут иметь место тяжелые телесные повреждения и имущественный ущерб.
- В случае пожара, перед началом соответствующих действий, направленных на ликвидацию огня, следует вынуть вилку из розетки. После гашения пожара следует позаботиться о достаточном поступлении свежего воздуха. Внимание: Никогда не следует гасить огонь водой, если вилка подключена к розетке. **Опасность поражения электрическим током!**



**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения в результате неправильной эксплуатации!**

Неправильное обслуживание может стать причиной повреждения прибора. Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Никогда не следует подвергать прибор воздействию высоких температур (кухонная плита и т.д.) или атмосферных факторов (дождь и т.д.).
- Не допускать, чтобы сетевой провод свисал со столешницы.
- Прибором можно пользоваться только в том случае, если он установлен на ровной, и стабильной поверхности.
- Не использовать прибор с внешним реле времени или пультом дистанционного управления.
- Прибор можно использовать только для подогрева воды для тепловой обработки пищевых продуктов в вакуумной упаковке.
- Следите за минимальным уровнем воды.
- Не подогревать никаких других жидкостей кроме воды.
- Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости.
- Не следует использовать какие-либо агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

## 1.3 Использование по назначению

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

**Прибор для приготовления Sous-Vide предназначен для приготовления на водяной бане пищевых продуктов в вакуумной упаковке.**



### **ВНИМАНИЕ!**

**Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.**

**Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.**

**За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.**

## 2. Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации. Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!**

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



#### **УКАЗАНИЕ!**

**Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.**

### 2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

## 3. Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



**Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.**

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки, в случае необходимости освежить или обновить.

## 4. Технические данные

### 4.1 Технические характеристики

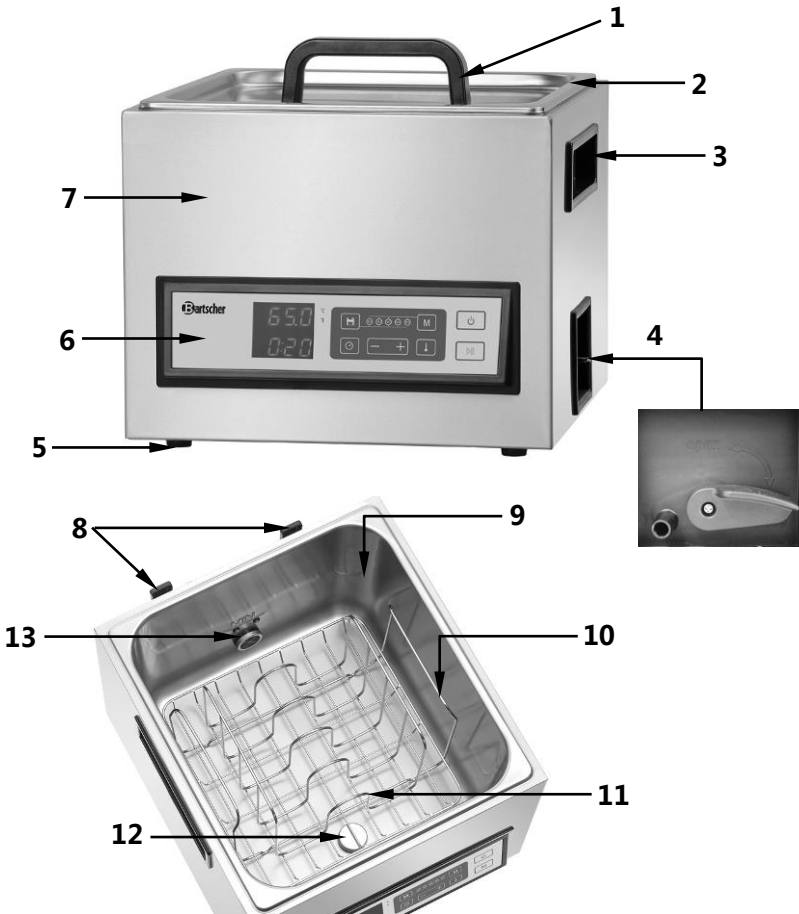
<b>Наименование</b>	<b>Прибор для приготовления блюд по технологии Sous-Vide SV G25L</b>
Артикул:	<b>115130</b>
Материал:	нержавеющая сталь
Исполнение:	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Таймер</li><li>▪ Цифровой индикатор</li><li>▪ Защита от работы всухую</li><li>▪ Управление: электронное</li><li>▪ Особенности:<ul style="list-style-type: none"><li>- функция памяти с 5 ячейками памяти для самостоятельного ввода данных</li><li>- программируемая настройка времени</li><li>- акустический таймер</li></ul></li></ul>
Чаша:	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ количество чаш: 1</li><li>▪ размеры чаши: Ш 300 x Г 500 x В 200 мм</li><li>▪ объем чаши: 25 литров</li></ul>
Диапазон температур:	25 °С до 90 °С
Регулирование температуры:	с интервалом 0,1 °С
Настройка времени:	0 минут – 99 часов, интервал настройки времени: 1 минута / 10 минут / 30 минут
Мощность присоединения:	2 кВт / 220-240 В 50 Гц
Размеры:	Ш 345 x Г 575 x В 317 мм
Вес:	9,5 кг
Аксессуары:	крепление, рама для вакуумных пакетов, сливной шланг

Технические изменения возможны!

<b>Наименование</b>	<b>Прибор для приготовления блюд по технологии Sous-Vide SV G16L</b>
Артикул:	<b>115131</b>
Материал:	нержавеющая сталь
Исполнение:	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Таймер</li><li>▪ Цифровой индикатор</li><li>▪ Защита от работы всухую</li><li>▪ Управление: электронное</li><li>▪ Особенности:<ul style="list-style-type: none"><li>- функция памяти с 5 ячейками памяти для самостоятельного ввода данных</li><li>- программируемая настройка времени</li><li>- акустический таймер</li></ul></li></ul>
Чаша:	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ количество чаш: 1</li><li>▪ размеры чаши: Ш 300 x Г 330 x В 200 мм</li><li>▪ объем чаши: 16 литров</li></ul>
Диапазон температур:	25 °С до 90 °С
Регулирование температуры:	с интервалом 0,1 °С
Настройка времени:	0 минут – 99 часов, интервал настройки времени: 1 минута / 10 минут / 30 минут
Мощность присоединения:	2 кВт / 220-240 В 50 Гц
Размеры:	Ш 345 x Г 400 x В 317 мм
Вес:	7,5 кг
Аксессуары:	крепление, рама для вакуумных пакетов, сливной шланг

Технические изменения возможны!

## 4.2 Описание частей прибора



**1** Ручка крышки

**2** Крышка

**3** Ручка (2)

**4** Спуск воды с клапаном

**5** Ножки (4)

**6** Панель обслуживания

**7** Корпус

**8** Держатели для провода /  
сливного шланга

**9** Чаша

**10** Крепление

**11** Рама для вакуумных пакетов

**12** Выходное отверстие воды

**13** Входное отверстие воды

## 5. Инсталляция и обслуживание

### 5.1 Инсталляция

#### Установка

- Распаковать прибор и утилизировать все упаковочные материалы в соответствии с предписаниями кас. охраны окружающей среды.
- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, отличающемся стойкостью к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Никогда** не устанавливать прибор на краю стола во избежание его переворачивания или падения.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Не устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.
- Перед включением снять с прибора защитную пленку. Пленку снимать медленно, чтобы на поверхности прибора не оставались остатки клея. Удалить возможные остатки клея, используя соответствующий растворитель.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Никогда не следует удалять с прибора заводскую табличку с номинальными данными, а также предупреждающие символы.**

## Подключение



**ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!  
В случае неправильной установки прибор может стать  
причиной получения травм!**

**Перед установкой прибора сравнить параметры  
локальной электрической сети с техническими  
данными прибора (см. номинальный щиток).**

**Прибор подключать только в случае полного  
соответствия параметров!**

- Контур электрической розетки должен иметь защиту 16А. Подключайте прибор непосредственно к настенному гнезду, не используйте разветвители или розетки с несколькими входами.

## 5.2 Обслуживание

### 5.2.1 Подготовка прибора

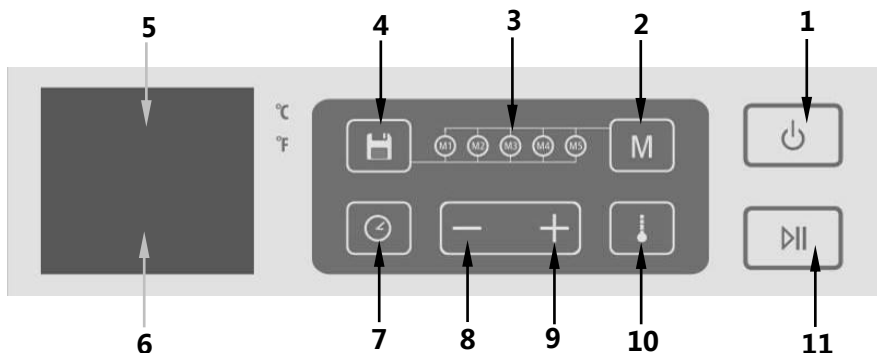
- Перед первым вводом в действие прибор следует тщательно очистить. Учесть рекомендации, содержащиеся в пункте 6 „Очистка и технический уход“.
- Перед вводом в действие следует наполнить чашу водой, обращая внимание на отметку „MIN“ на задней стенке чаши.
- Если уровень воды находится ниже отметки „MIN“, расположенные в чаше датчики сделают невозможным включение прибора. На цифровом индикаторе появится сообщение об ошибке „E001“.

**Следует всегда наполнять чашу водой  
выше отметки „MIN“.**



- Подключить прибор к одинарной сетевой розетке со штырем заземления.
- Включить прибор, используя кнопку **Вкл./Выкл.** (1). (рис. на стр. 208).
- Должен прозвучать „клик“. На цифровом индикаторе появится актуальная температура воды в чаше.

## 5.2.2 Панель обслуживания / функции элементов обслуживания



### 1 Кнопка Вкл./Выкл.

Нажать и придержать кнопку в течение 1 секунды, чтобы включить прибор. Загорится светодиодная контрольная лампочка, которая сигнализирует о том, что прибор подсоединен к источнику электропитания.

### 2 Кнопка ячеек памяти

Путем нажатия этой кнопки можно выбрать одну из ячеек памяти (M1-M5).

### 3 Светодиодные контрольные лампочки „M1-M5“

При выборе одной из ячеек памяти загорается соответствующая светодиодная лампочка.

### 4 Кнопка „Сохранить“

Нажимая эту кнопку можно сохранить введенные настройки.

### 5 Цифровой дисплей температуры

Показывает текущую температуру воды в чаше.

### 6 Цифровой дисплей времени

Показывает время, которое осталось до конца цикла тепловой обработки.

### 7 Кнопка настройки времени

Время можно установить в диапазоне от 00:00 до 99:00 часов. Время, установленное по умолчанию: 02:00.

### 8 Кнопка настройки, уменьшающая температуру или время

### 9 Кнопка настройки, увеличивающая температуру или время

### 10 Кнопка установки температуры

Диапазон температуры, которую можно установить, находится в пределах от 25 °C до 90 °C. Установленная по умолчанию температура составляет 60 °C.

### 11 Кнопка Start/Stop

В результате нажатия этой кнопки начнется процесс тепловой обработки.

## 5.2.3 Настройки

### Температура

- Установленная по умолчанию температура составляет 60 °С. Диапазон температуры, которую можно установить, находится в пределах от 25 °С до 90 °С.
- Для того чтобы установить требуемую температуру необходимо один раз нажать кнопку настройки температуры (10). В верхней части цифрового индикатора появится температура по умолчанию, которая будет мигать. В то время как показание температуры мигает, с помощью кнопок „-“ (8) или „+“ (9) можно уменьшить или увеличить установленную величину.
- После нажатия в течение первых 2 °С температуру можно устанавливать с точностью до 0,1 °С, далее шаг будет составлять 1,0 °С.
- Для сохранения установленной температуры следует нажать и удерживать кнопку „Сохранить“ (4) в течение 6 секунд.

**Указание:** Прибор установлен по умолчанию на измерение температуры в единицах °С (Цельсий). Для того чтобы изменить единицу измерения на °F (Фаренгейт) следует нажимать кнопку установки температуры (10), пока на цифровом индикаторе не появится °F.

### Время приготовления

- Установленное по умолчанию время приготовления составляет 02:00 часа. Время приготовления можно устанавливать в диапазоне от 00:00 – 99:00 часов.
- Для того чтобы установить необходимое время приготовления следует нажать кнопку установки времени (7). В нижней части цифрового индикатора появится время по умолчанию 02:00 часа, которое будет мигать. В то время как показание времени мигает, с помощью кнопок „-“ (8) или „+“ (9) можно уменьшить или увеличить установленную величину.
- Интервалы, с которыми можно установить время приготовления:
  - 0 - 0,30 ч. с 1-минутными интервалами;
  - 0,30 - 3 ч. с 10-минутными интервалами;
  - 3 - 99 ч. с 30-минутными интервалами;
- Для сохранения установленного времени приготовления следует нажать и удерживать кнопку „Сохранить“ (4) в течение 6 секунд.
- По истечении установленного времени прибор выключится, а цифровой индикатор через 5 секунд вернется к показаниям температуры.
- При выключении прибора на цифровом индикаторе появится отсчет от 10 секунд, по истечении которых прибор выключится.

## Ячейки памяти

Можно выбирать из числа 5 ячеек памяти (M1 – M5). Необходимую ячейку памяти следует устанавливать следующим способом:

Один раз нажать кнопку ячеек памяти „M“ (2). Загорится светодиодная контрольная лампочка M1. Теперь выбрать свободную ячейку памяти, в которую будут введены данные. После выбора ячейки памяти нажать кнопку „Сохранить“ (4).

**Указание:** чтобы выбрать очередную свободную ячейку памяти и ввести в нее данные, следует нажать кнопку ячеек памяти „M“ (2), в зависимости от свободной ячейки памяти:

M2 – ячейка памяти 2 раза	M3 – ячейка памяти 3 раза
M4 – ячейка памяти 4 раза	M5 – ячейка памяти 5 раз

При случайном шестикратном нажатии кнопки ячеек памяти „M“ (2), светодиодные лампочки выключатся. Для того чтобы вернуться к вводу данных следует повторно нажать кнопку ячеек памяти „M“.

- С целью ввода данных в отдельные ячейки памяти следует прикоснуться к кнопке ячеек памяти „M“ (2) еще раз, чтобы в ячейке памяти M1 сохранить необходимые данные температуры и приготовления. Загорится светодиодная контрольная лампочка M1.
- Нажать кнопку настройки температуры (10), указатель температуры мигает. В то время как мигает указатель температуры, с помощью кнопок „-“ (8) или „+“ (9) установить требуемую температуру в диапазоне от 25 °C до 90 °C. В завершение нажать кнопку „Сохранить“ (4).
- Светодиодная контрольная лампочка ячейки памяти M1 горит по-прежнему и можно установить время приготовления. Нажать кнопку установки времени (7), указатель времени приготовления мигает и необходимое время приготовления можно уменьшить или увеличить с помощью кнопок „-“ (8) или „+“ (9). В завершение нажать кнопку „Сохранить“ (4).
- После ввода данных в ячейку памяти M1 два раза нажать кнопку ячеек памяти „M“ (2), чтобы выбрать свободную ячейку памяти M2 и ввести в нее данные. Настройку всех остальных ячеек памяти следует выполнить аналогичным способом, как в случае ячейки памяти M1.

### 5.2.4 Приготовление блюд

- После ввода необходимых настроек температуры и времени приготовления следует нажать кнопку Start/Stop (11), чтобы вода в чаше подогрелась до заданной температуры.
- Если вы хотите воспользоваться одной из введенных ранее ячеек памяти, следует нажать кнопку ячеек памяти „M“ (2), в зависимости от ячейки памяти, которая должна быть использована (например, для M3 три раза). Далее нажать кнопку Start/Stop (11), чтобы вода в чаше подогрелась до заданной температуры. Как только прибор начнет процесс подогрева раздастся звуковой сигнал.



## **ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Риск получения ожогов!**

**Во время работы прибор сильно нагревается!  
Не прикасайтесь к прибору. Прибор обслуживать при помощи предусмотренных для этого ручек и элементов обслуживания.**

- По достижении установленной температуры раздастся 3 - 5 кратный звуковой сигнал. Указатель времени мигает.
- Установить раму на креплении и вложить приготовленные продукты в вакуумной упаковке в раму.
- Осторожно с помощью ручки снять крышку.
- Поставить крепление с рамой для продуктов в вакуумной упаковке с помощью ручек на дне чаши.
- Более крупные продукты в вакуумной упаковке можно вложить непосредственно в чашу возле рамы. (Рис. справа)



## **ВНИМАНИЕ!**

**Следует обратить внимание, чтобы вакуумные пакеты в чаше были полностью погружены в воду. В противном случае их следует прижать с помощью щипцов.**

- Крышку повторно установить на чаше.
- Нажать кнопку Start/Stop (11). Начнется процесс приготовления, который будет осуществляться согласно введенным настройкам. Начнется отсчет времени приготовления.
- Для того чтобы во время процесса приготовления отобразить оставшееся время приготовления, следует нажать кнопку настройки времени (7). Время приготовления появится в нижней части цифрового индикатора.
- По истечении времени приготовления раздастся звуковой сигнал.



## **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!**

**В случае открытия крышки во время работы прибора из чаши выходит горячий пар, а под крышкой собирается горячий конденсат. В этом случае можно получить ожоги. Следует пользоваться защитными рукавицами.**

- Осторожно снять крышку и вынуть из чаши готовые продукты с помощью крепления и щипцов.

## Дальнейшие указания касательно настроек

- При мануальной настройке процесса приготовления (без использования одной из ячеек памяти под M1-M5) температуру и время приготовления можно изменить в любой момент в процессе приготовления. Действуйте согласно указаниям в разделе 5.2.3 „Настройки“ п. „Температура“ и „Время приготовления“.
- Для осуществления процесса приготовления настройка времени НЕОБЯЗАТЕЛЬНА. Процесс приготовления при настройке 00:00 ч. без временного ограничения продлится до момента, пока он не будет приостановлен путем нажатия кнопки Start/Stop (11).
- Для того чтобы прекратить подачу электропитания и выключить прибор следует нажать на 1 секунду кнопку настройки времени (7).
- Для обслуживания всех кнопок палец следует держать на кнопке дольше, чем пол секунды, если не указано другое время.
- Если уровень воды в чаше находится выше отметки „MIN“, и несмотря на это на цифровом индикаторе появляется код ошибки E001, в воду следует добавить немного соли и хорошо перемешать.

## 6. Очистка и технический уход



### ОСТОРОЖНО!

Перед очисткой прибора его следует отключить от источника питания (вынуть вилку!).

Оставить воду и прибор для полного остывания.

Вода в приборе может стать причиной короткого замыкания, в прибор не должна попасть вода.



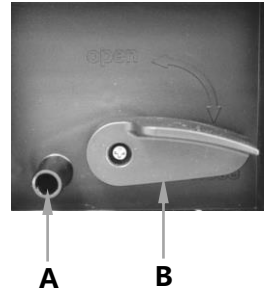
### ВНИМАНИЕ!

Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений прибора.

- Никогда не погружать прибор полностью в воду или другие жидкости.
- Запрещается мыть прибор в посудомоечной машине.
- Прибор не приспособлен к ополаскиванию непосредственно под струей воды. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Никогда не следует использовать агрессивные чистящие средства или аэрозоли для очистки прибора.

## Очистка прибора и аксессуаров

- Прибор следует регулярно очищать после каждого использования.
- Вынуть из прибора все продукты.
- Вынуть раму и крепление. Аксессуары следует помыть теплой водой с добавлением мягкого моющего средства. Ополоснуть чистой водой, после чего осушить очищенные элементы.
- После того как вода остынет ее следует слить.
- Прикрепить прилагаемый к прибору сливной шланг к сливной трубке для воды (A) с правой стороны прибора. Под сливным шлангом поставить соответствующую емкость и открыть клапан (B), перемещая его в направлении отметки „OPEN“ (рис. справа). Подождать, пока вода полностью вытечет.
- Чашу следует мыть теплой водой с добавлением мягкого моющего средства.
- Сполоснуть чистой водой и опорожнить чашу, спуская воду через сливной шланг (как описано выше), или вылить через края чаши. Тщательно осушить чашу с помощью мягкой салфетки.
- Следует обратить внимание на то, чтобы входное и выходное отверстия воды в чаше были всегда чистыми.



## Осуществление цикла очистки

- Регулярно (раз в месяц) следует выполнять очистку/удалять осадки и камень. Следует действовать следующим образом:
  - Наполнить чашу чистой водой выше отметки „MIN“ и на каждый литр воды добавить соответствующее количество средства для удаления осадков (например, Средство для удаления известкового налета Bartscher 190065). Соблюдать указания производителей средства, указанные на упаковке.
  - Установить температуру на 40 °C и время приготовления на 20 минут. Нажать кнопку Start/Stop, чтобы начать процесс приготовления (без продуктов).
  - По истечении установленного времени вынуть вилку из розетки и слить воду из чаши с помощью сливного шланга. Сполоснуть чашу 2 - 3 раза чистой водой или провести еще один цикл очистки чистой водой (без моющих средств/средств для удаления осадков), для обеспечения полной чистоты чаши, входного и выходного отверстий воды.
  - Если вакуумный пакет лопнул и его содержимое попало в воду, также следует выполнить цикл очистки/удаления осадков, как описано выше.

## Хранение прибора

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить вдали от детей. На приборе не следует устанавливать никакие тяжелые предметы.

## 7. Возможные неисправности

В случае неисправностей прибора перед тем как обратиться в отдел по обслуживанию клиента или к продавцу, проверьте с помощью данных в таблице, можно ли устранить неисправность самостоятельно.

### Если прибор не работает:

1. Проверить провод питания, и убедиться, что он правильно подсоединен к розетке.
2. Проверить провод питания на предмет возможных повреждений.
3. Проверить розетку на предмет исправности, подсоединяя к ней другой прибор.
4. Проверить, светится ли кнопка Вкл./Выкл. Если да, следует убедиться, была ли нажата кнопка в течение как минимум 1 секунды.
5. Цифровой индикатор уже светится, но прибор не начинает процесс приготовления, а на цифровом индикаторе появляется код ошибки. Могут появиться следующие коды ошибки:

Ошибка - Код	Причина	Устранение
E001	▪ В чаше нет воды	▪ Наполнить чашу водой выше отметки „MIN“.
	▪ Слишком низкий уровень воды.	▪ Наполнить чашу водой выше отметки „MIN“.
	▪ Прибор не стоит на ровной поверхности.	▪ Установить прибор на ровной поверхности.
	▪ Несмотря на правильное наполнение водой датчики сигнализируют о слишком низком уровне воды.	▪ Добавить в воду немного соли и хорошо перемешать.
	▪ Ошибка в системе электроники.	▪ Обратиться в пункт сервисного обслуживания.

Ошибка - Код	Причина	Устранение
E002	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Загрязнения в воде засоряют фильтр при выходном отверстии воды</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Осуществить цикл очистки (6. „Очистка и технический уход“)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Вакуумные пакеты блокируют входное отверстие воды в чаше</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Еще раз вложить вакуумные пакеты в чашу. Всегда пользоваться прилагаемым креплением и рамой для прикрепления вакуумных пакетов</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Вакуумные пакеты блокируют выходное отверстие воды в чаше</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Вакуумный пакет лопнул и его содержимое засоряет входное отверстие воды в чаше</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Осуществить цикл очистки (6. „Очистка и технический уход“)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Внутри системы циркуляции воды накопились загрязнения</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ошибка в системе электроники</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Обратиться в пункт сервисного обслуживания</li> </ul>
E003	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ошибка в системе электроники</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Обратиться в пункт сервисного обслуживания</li> </ul>
E004	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Не установлена крышка.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Накрыть крышкой</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ошибка в системе электроники.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Обратиться в пункт сервисного обслуживания</li> </ul>
E009	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ошибка в системе электроники</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Обратиться в пункт сервисного обслуживания</li> </ul>
C	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Прибор работает непрерывно в течение свыше 200 часов</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Осуществить цикл очистки (6. „Очистка и технический уход“)</li> </ul>

**Если не удается устранить неисправности:**

- не открывать корпус,
- сообщить в пункт обслуживания клиента или связаться с продавцом, при этом следует предоставить следующую информацию:
  - вид неисправности;
  - номер артикула и серии (указан на номинальном щитке в задней части прибора);
  - дата покупки.

## 8. Утилизация

### Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



**ОСТОРОЖНО!**

**Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.**



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 5258 971-0  
Факс: +49 5258 971-120  
**Горячая линия - техническая поддержка:**  
+49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)